

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy znów teraz nie zawołałaś do Mnie: Ojcze mój! Ty jesteś przyjacielem* mojej młodości! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za to znów zawołałaś do Mnie: Ojcze mój! Ty jesteś przyjacielem z mojej młodości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy teraz nie będziesz wołać do mnie: Mój ojcze! Ty jesteś wodzem mojej młodości?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż od tego czasu wołać będziesz na mnie: Ojcze mój! Tyś wodzem młodości mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak przynamniej od tego czasu nazywaj mię: Ociec mój, księżę panieństwa mego ty jesteś.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nawet wtedy nie wołałaś do Mnie: Mój Ojcze! Tyś przyjacielem mojej młodości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu teraz wołasz do mnie: Ojcze mój! Ty jesteś przyjacielem mojej młodości!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A czy teraz nie wołasz do Mnie: Mój Ojcze! Ty jesteś przyjacielem mej młodości!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz wołasz do Mnie: «Mój Ojcze! Jesteś przyjacielem mej młodości».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy może teraz nie wołasz do mnie: "Mój Ojcze! Tyś Przyjacielem mojej młodości"?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти не назвала Мене домом і батьком і володарем твого дівництва?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak i teraz do Mnie wołasz: Ojcze! Ty jesteś przyjacielem mej młodości!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odtąd wołasz do mnie: 'Mój Ojcze, jesteś zaufanym przyjacielem mej młodości!

¹⁾ przyjacielem, אֵלִיף ('alluf), l. kochankiem, mężem, zob. <x>240 2:17</x>.